



Nihonjin ni totte utsukushisa to wa nanika

[What Is Beauty to Japanese?]

By Takashina Shūji

Chikumashobō, 2015. 256 pp. ¥1,900. ISBN 978-4-480-87384-2.

日本人にとって美しさとは何か

高階 秀爾

筑摩書房 / 2015年 / 256ページ / 本体1900円 / ISBN 978-4-480-87384-2

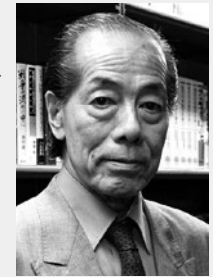
When observing Japan's traditional architecture, temples, pagodas, or castles, the reader is invited to note their rooflines. The line of the eaves invariably sweeps down, rising ever-so-slightly at the ends. When Commodore Matthew Calbraith Perry (1794–1858) first viewed the city of Edo from his ships in the mid-nineteenth century, he is said to have declared it a city of nothing but “rooftops.” Indeed, while Western architecture is oriented to the wall, Japan's architecture is most notable for its roofs, which feature extensive overhangs. Their shape, says the author, is not simply to protect the building against rain and wind but also reflects an aesthetic preference. The sweep of the roofs can also be seen in the arc of a Japanese sword.

“Curve,” says Takashina, is problematic in describing such a line. In the West, he says, “curve” is juxtaposed with “straight,” and a clear distinction is made between the two. For Japanese, on the other hand, curves are prized as straight lines to which a delicate adjustment has been made; together they are part of a continuum out of which a distinctive concept of beauty arises.

Renowned as a historian of Western art and deeply conversant with Japan's art and culture, the author draws intriguing comparisons with Western and Chinese art to explain the ideas behind Japanese beauty. With its fascinating examples from ancient *waka* poetry and screen paintings to today's manga art and cell phone emoji, his book identifies the core spirit of the Japanese sensibility that he believes is a constant since the Heian period (794–1185). It offers an excellent opportunity for rediscovery of Japanese culture. (NK)

Takashina Shūji

Born in 1932. Director of the Ōhara Museum of Art in Kurashiki, Okayama Prefecture, and professor emeritus of the University of Tokyo. He is author of numerous works, including *Nijusseiki bijutsu* [Twentieth-Century Art]. In 2012 he received the prestigious Order of Culture.



高階 秀爾

1932年生まれ。大原美術館（岡山県倉敷市）館長、東京大学名誉教授。『20世紀美術』など著書多数。2012年に文化勲章を受章。

日本の伝統建築、寺院や塔、あるいは城を見るときはぜひ、屋根に注意していただきたい。ずっと伸びた軒の線が、必ず左右に少しばかり反り上がっているはずだ。かつてペリー提督（1794-1858）が日本に来航し、江戸の町を船上から眺めたとき「屋根ばかりだ」と述べたという。実際、西洋の建築は壁が主体であるのに対し、日本の建築は屋根に特色がある。屋根が大きく、長く伸びていて軒が深い。それは単に風土が湿潤で、雨や風から家を守る必要があったからというだけではない。美的な嗜好性をも反映しているのである。わずかに反った屋根の描く線は、例えば日本刀の独特なカーブにもつながっている。

そもそも「カーブ」という英語でそれを表現するのは難しい。西洋人にとってカーブが直線に対立する概念であり、両者ははっきり区別されるべきであるのに対し、日本人は直線がわずかに変化し、曲がった状態を尊ぶ。直線と曲線はひとつながりのものとして捉えられるのであり、そこに独自の美の観念が成り立っている。

高名な西洋美術史家であるとともに日本の美術や文化にも造詣の深い著者が、本書では西洋や中国と比較しながら、日本ならではの美の考え方を平明に、自在に語る。いにしへの和歌や屏風絵から現代のマンガ表現や携帯の絵文字に至るまで、興味深い具体例の数々を通して、平安時代以来変わらない日本の感性の核心が描き出される。日本文化を（再）発見するために絶好の一冊である。(NK)

Also published in: Rights sold for Chinese (simplified characters)

本作品は中国語（簡体字）の版權売却済。現在翻訳中。

Publisher:
Chikumashobō Ltd.
(attn. General Affairs Dept., rights officer)
2-5-3 Kuramae, Taitō-ku, Tokyo 111-8755

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社筑摩書房
総務部著作権担当
〒111-8755 東京都台東区蔵前2-5-3